



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Seventh Sunday in Ordinary Time

Year C

February 24, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Timothy Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 24 tháng 2, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta sắp bước vào Mùa Chay Thánh. Giáo xứ chúng ta sẽ có ngắm sự thương khó vào các ngày thứ Hai và thứ Tư hằng tuần vào buổi sáng. Hy vọng rằng sẽ có nhiều người tham gia để chúng ta suy niệm về cuộc khổ nạn của Chúa Kitô. Giáo xứ cũng mời gọi quý ông bà anh chị em đóng góp thêm cho tiền bỏ giỏ hằng tuần để chúng ta có thể thêm tài chánh cho việc chi tiêu. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2019 để toà giám mục có thể hỗ trợ các chương trình mục vụ của toàn giáo phận. Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà và anh chị em!

Chủ đề của Chúa Nhật 7 Thường Niên hôm nay chung một ý chính là sức mạnh của tình yêu Kitô giáo khi chúng ta hành động một cách tha thứ vô điều kiện. Các bài đọc chỉ cho chúng ta về sự lựa chọn của việc đúng và sai. Sự lựa chọn đúng hướng chúng ta về Thiên Chúa sự lựa chọn sai phá vỡ chúng ta khỏi sự liên hệ với Chúa và với nhau. **Trong bài thứ nhất** cho chúng ta thấy Vua Đavít đã chọn đúng con đường là kính sợ Thiên Chúa và đã tôn cho làm vua và đã tha thứ hết lỗi lầm cho ông, trong khi đó Saulê đã chọn sai đường và làm cho ông trở thành kẻ thù và thất vọng. **Qua bài thứ hai** Thánh Phaolô nói với chúng ta về “Adong đầu tiên” đã chọn con đường sai và đã phản nghịch cùng Thiên Chúa và đem đến sự chết cho nhân loại, trong khi đó Chúa Giêsu là “Adong thứ hai” đã chọn con đường là làm theo công trình cứu chuộc của Thiên Chúa Cha. **Qua bài Phúc Âm** hôm nay, Chúa Giêsu đã cho chúng ta việc dạy dỗ về giáo huấn luân lý của việc chọn lựa đúng của sự liên hệ của con người là “hãy làm cho người khác những gì họ làm cho mình” Luật vàng cho chúng ta điều răn mới là “hãy yêu kẻ thù và hãy làm tốt cho những kẻ ghét các con, chúc phúc cho những kẻ nguyện rửa các con và cầu cho những kẻ đối xử xấu với các con”. Đối với Chúa Giêsu tình yêu là nền căn bản của việc tìm kiếm điều tốt lành. Chúa Giêsu mời chúng ta hãy yêu những kẻ thù của chúng ta và hãy có lòng thương xót như Thiên Chúa đã thương xót chúng ta. Chúa Giêsu cũng thách đố chúng ta là hãy đối xử tốt với những người khác như Thiên Chúa đã đối xử tốt với chúng ta “hãy có lòng khoan nhân như Thiên Chúa là đáng khoan dung”. Chúa Giêsu kết thúc giáo huấn chúng ta Ngài nói đừng xét đoán và hãy tha thứ.

Chúng ta được mời gọi để đổ tràn ân sủng của Thiên Chúa cho người khác. Chúng ta là người công giáo khác với những tôn giáo khác là chúng ta được ân sủng của Thiên Chúa luôn hành động trong cuộc đời chúng ta. Qua cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá Ngài giải thoát chúng ta khỏi hận thù, hành vi xấu, và cho ban cho chúng ta ơn can đảm để hoán cải xấu trở nên tốt.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 17/2/2019: **\$13,108** Tổng số phong bì: **398**
Đóng góp qua mạng: **\$190** Số lần đóng góp: **6**
Xin tiền lần hai cho quỹ “Capital Campaign”: **\$6,167**
Gian hàng thực phẩm: **\$1,730**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hằng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

BÍ TÍCH RỬA TỘI TRẺ EM - THÁNG 3

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật, ngày 10 tháng 3, 2019**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba, ngày 26 tháng 2, 2019 lúc 7:00PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN HAI

Các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai nhằm mục đích gây quỹ "Capital Campaign". Xin quý vị rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

THỨ TƯ LỄ TRO

Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ vào **thứ Tư ngày 6 tháng 3, 2019** cho thứ Tư Lễ Tro để bắt đầu mùa chay.

8:30AM - Lễ tiếng Việt
12:00PM - Lễ tiếng Việt và tiếng Anh
5:30PM - Lễ tiếng Việt
7:30PM - Lễ tiếng Spanish

Giáo luật điều 1251 dạy: "**Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt.**" Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vặt giữa các bữa ăn.

Tuổi giữ chay: Theo Giáo Luật điều 1252 thì **mọi người từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay.**

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Anton Tran Ngoc Hanh
Bà Maria Phan Thi Sin
Bà Maria Thi Kim Cat
Bà Anna Chu Thi Tran

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có Châu vào lúc 6:00pm chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 1/3/2019), sau đó có họp tại phòng số 1 để bầu lại ban trị sự, và sẽ có sự tham dự của Cha Chánh Xứ. Xin mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ 2019



"CHÚNG TA LÀ MỘT" Mục tiêu của Giáo Xứ chúng ta cho Quỹ Mục Vụ PSA 2019 là \$70,000 để hỗ trợ việc hình thành Đức tin, các bộ tiếp cận, đào tạo linh mục, phó tế và hỗ trợ cho sự tiến bộ của Giáo Phận và Giáo Xứ. Khoản đóng góp vượt qua khoản phí được quy định sẽ được dành cho Giáo Xứ của chúng ta. Chúng tôi yêu cầu bạn vui lòng dành một chút thời giờ trong gia đình và quyết định phần trăm thu nhập của bạn, hoặc thanh toán một hay hai giờ làm việc mỗi tuần của bạn trong suốt mười tháng. Chúng ta có thể gửi lại phong bì PSA trong các Thánh Lễ. Xin Thiên Chúa ban phúc lành cho lòng quảng đại của quý vị.

RAO HÔN PHỐI

Rose Thu Hong Dinh & Manuel Roberto Rivera
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 16 tháng 3, 2019

Allen Chung & Linda Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 30 tháng 3, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 2 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Cầu nguyện của Đức Thánh Cha: Cầu Cho Các Nạn Nhân Trên Toàn Cầu Cầu cho mọi người biết đón nhận một cách quảng đại các nạn nhân của nạn buôn người, nạn cưỡng bức làm điếm và nạn nhân của bạo lực.

Ý Chung: Xin Cho các Kinh tế gia biết can đảm loại trừ nào và biết mở ra những đường lối mới.

Responsorial Psalm
The Lord is kind and merciful.

Pastor's Corner

Sunday, February 24, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Lenten Season is approaching. March 6, 2019 will be Ash Wednesday. The beginning of 40 days of Lent. I invite all of you to take this Holy season to pray, to do penance and to do sacrifice. As this year 2019, we are asking by our Bishop Vann to help him with 2019 PSA in supporting different ministries within our diocese. Please consider donating \$350 dollars per family so we can meet our parish goal. Please make check Payable to Our Lady of La Vang, we are very grateful to all of you for your generosity, love and support toward our parish and our diocese. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

The readings today are linked together by one main theme: the *power of Christian love*, when exercised in unconditional forgiveness. The readings also instruct us about our *right and wrong choices*. The right choices lead us to God, and the wrong ones break our relationship with Him and with one another. The first reading shows us how David made the right choice respecting God's anointed king by forgiving his offenses, while Saul continued to make the wrong choices, perpetuating his misery with his revenge. In the second reading, St. Paul tells us how the "First Adam" made a wrong choice of disobedience, bringing death into the world, whereas Jesus, the "Second Adam," made the correct choice of fulfilling his Father's saving plan. Today's gospel (Luke 6:27-38), gives us Jesus' revolutionary moral teaching about correct choices in our human relationships, placing special emphasis on the *golden rule*, "*Do to others as you would have them do to you.*" This *golden rule* is amplified by a string of commands: "*Love your enemies...Do good to those who hate you; bless those who curse you and pray for those who maltreat you.*" For Jesus, love is a fundamental attitude that seeks another's good. Jesus orders us to love our enemies and to be merciful as God our Father is merciful.

What makes Christianity distinct from any other religion is the quality known as *grace*, i.e., God's own life working in us, so that we can treat others, not as they deserve but with love, kindness and mercy. God is good to the unjust as well as to the just. Hence our love for others, even those who are ungrateful and selfish towards us, must be marked by the same kindness and mercy which God has shown to us. His love conquers our hurts, fears, prejudices and grief. Only the cross of Jesus Christ can free us from the tyranny of malice, hatred, revenge, and resentment, and give us the courage to return good for evil. We need to pray for the strength to forgive. At every Mass we pray the "Our Father", asking God to forgive us as we forgive others. Our challenge is to overcome our natural inclination to hate. To meet that challenge, we need to ask God for the strength to forgive other. Is there anyone in my life who mistreats me—a boss, a teacher, a parent, a co-worker, a family member, a former spouse? These things hurt us, and they are often difficult to forgive. However, we must forgive, because only forgiveness truly heals us. If we remember how God has forgiven us, it will help us forgive others. Let us start forgiving right now by curbing the sharp tongue of criticism, suppressing the revenge instinct and tolerating the irritating behavior of a neighbor.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen - Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 2/17/2019: **\$13,108** Number of Envelopes: **398**
EFT: **\$190** Number of EFT: **6**
Second collection for "Capital Campaign": **\$6,167**
Food Sale: **\$1,730**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es compasivo y misericordioso.

Notas del Párroco

Domingo, Febrero 24, 2019

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang!

Ya se acerca la temporada de Cuaresma. El 6 de marzo de 2019 será el Miércoles de Ceniza. El comienzo de los 40 días de Cuaresma. Los invito a todos a tomar esta temporada santa para orar, para hacer penitencia y para hacer sacrificios. A partir de este año 2019, nuestro Obispo Vann nos pidió que lo ayudemos con el PSA 2019 en el apoyo a diferentes ministerios dentro de nuestra diócesis. Por favor, considere donar \$ 350 dólares por familia para que podamos cumplir con nuestra meta parroquial. Por favor, haga el cheque a nombre de Nuestra Señora de La Vang, estamos muy agradecidos con todos ustedes por su generosidad, amor y apoyo hacia nuestra parroquia y nuestra diócesis. ¡Que el Señor, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy están unidas por un tema principal: el poder del amor cristiano, cuando se ejerce en el perdón incondicional. Las lecturas también nos instruyen sobre nuestras elecciones correctas e incorrectas. Las decisiones correctas nos llevan a Dios y las incorrectas rompen nuestra relación con Él y entre nosotros. La primera lectura nos muestra cómo David tomó la decisión correcta respetando al rey ungido de Dios al perdonar sus ofensas, mientras que Saúl siguió tomando las decisiones equivocadas, perpetuando su miseria con su venganza. En la segunda lectura, San Pablo nos cuenta cómo el "Primer Adán" hizo una elección equivocada de desobediencia, trayendo la muerte al mundo, mientras que Jesús, el "Segundo Adán", tomó la decisión correcta al cumplir el plan de salvación de su Padre. El evangelio de hoy (Lucas 6: 27-38) nos brinda la enseñanza moral revolucionaria de Jesús acerca de las elecciones correctas en nuestras relaciones humanas, poniendo un énfasis especial en la regla de oro: "Haz a los demás lo que quieres que te hagan a ti". La regla está amplificada por una serie de órdenes: "Ama a tus enemigos... Haz el bien a los que te odian; bendice a los que te maldicen y ora por los que te maltratan". Para Jesús, el amor es una actitud fundamental que busca el bien de otro. Jesús nos ordena amar a nuestros enemigos y ser misericordiosos como Dios nuestro Padre es misericordioso.

Lo que distingue al cristianismo de cualquier otra religión es la calidad conocida como gracia, es decir, la propia vida de Dios trabajando en nosotros, para que podamos tratar a los demás, no como merecen, sino con amor, bondad y misericordia. Dios es bueno tanto para el injusto como para el justo. Por lo tanto, nuestro amor por los demás, incluso aquellos que son ingratos y egoístas hacia nosotros, debe estar marcado por la misma amabilidad y misericordia que Dios nos ha mostrado. Su amor conquista nuestras heridas, miedos, prejuicios y pena. Solo la cruz de Jesucristo puede liberarnos de la tiranía de la maldad, el odio, la venganza y el resentimiento, y darnos el valor para devolver el bien por el mal. Necesitamos orar por la fuerza para perdonar. En cada misa rezamos el "Padre Nuestro", pidiéndole a Dios que nos perdone como nosotros perdonamos a los demás. Nuestro reto es superar nuestra inclinación natural al odio. Para enfrentar ese desafío, necesitamos pedirle a Dios la fuerza para perdonar a otros. ¿Hay alguien en mi vida que me maltrate: un jefe, un maestro, un padre, un compañero de trabajo, un miembro de la familia, un ex cónyuge? Estas cosas nos lastiman y, a menudo, son difíciles de perdonar. Sin embargo, debemos perdonar, porque solo el perdón nos cura de verdad. Si recordamos cómo Dios nos ha perdonado, nos ayudará a perdonar a los demás. Comencemos a perdonar ahora mismo frenando la lengua aguda de la crítica, reprimiendo el instinto de venganza y tolerando el comportamiento irritante de un vecino.

Sinceramente suyo, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 2/17/2019: **\$13,108**

Total Sobres Recibidos: **398**

6 Donaciones Electrónicas: **\$190**

Segunda colecta de "Capital Campaign": **\$6,167**

Venta de comida: **\$1,730**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CONFIRMATION PROGRAM

Please note: Parents who have children in the Confirmation Program (I & II), and students that need to complete their community hours. Please come to the office for more information regarding to community service hours opportunity. Please do not wait for the last day. Thank you very much.

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

ASH WEDNESDAY

Wednesday, March 6, 2019

8:30AM - Mass in Vietnamese
12:00PM - Mass in Vietnamese & English
5:30PM - Mass in Vietnamese
7:30PM - Mass in Spanish



PSA 2019



WE ARE ONE
LIVING THE GOSPEL MESSAGE

"We are One" The goal of our parish for PSA 2019 is \$70,000 to support faith formation, outreach ministries, formation for the clergy and support for Diocesan and Parish advancement. Donations that exceed the set fee will be for our church. We ask you please take a moment in your family and decide to give a percentage of your income, or the payment of one or two hours of work per week during ten months. They can return their PSA envelopes during Masses. God bless you for your generosity.

NOTICIAS

MIERCOLES DE CENIZAS

Miércoles, Marzo 6, 2019

8:30AM - Misa en Vietnamita
12:00PM - Misa en Vietnamita & Inglés
5:30PM - Misa en Vietnamita
7:30PM - Misa en Español



REGLAS DE CUARESMA



La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

HORAS COMUNITARIAS

Los Estudiantes y Padres de Familia del Programa de Confirmación tienen que hacer **Horas Comunitarias** por favor pasar a la oficina con tiempo, no esperen hasta el último día. Aquí en la parroquia necesitamos mucha ayuda. Y también los Padrinos de los estudiantes de Confirmación necesitan llenar una forma de su parroquia donde asisten a Misa REGISTRENSE no esperen a última hora. Muchas gracias, Dios los bendiga.

CALENDARIO PARA 2019

Todos los Ministerios o Grupos Parroquiales por favor de enviar a la oficina su Nuevo Calendario para el Año 2019 y llenar la forma para reservar salones o la iglesia para algún evento. Se reservará los salones o la iglesia al primero que lo solicite. También los puede mandar por e-mail: parish@ourladyoflavang.org. Para más información pase a la Oficina parroquial.

Lịch Trình Mùa Chay

Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)

Thứ Sáu 8/3 - 12/4

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 8/4/2019

7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng

Ngắm Đứng

Thứ Tư 13/3 - 17/4

5:30PM - 6:30PM Tiếng Việt

Tĩnh Tâm Mùa Vọng

Thứ Năm 4/4 & Thứ Sáu 5/4

7:00PM - 9:00PM Tiếng Việt

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 14/4/19

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu

6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh

15/4/2019 & 16/4/2019

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 17/4/2019

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng Tiếng Việt

Thứ Năm Tuần Thánh 18/4/2019

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng

7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 19/4/2019

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa

Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá

5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu

7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)

9 giờ tối - Tháo Đàng Chúa Giêsu

(trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 20/4/2019

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ

5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mễ

8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 21/4/2019

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong nhà thờ và hội trường

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong nhà thờ và hội trường

5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay
vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service

Monday 4/8/2019

7:00PM - 9:00PM

Palm Sunday 4/14/2019

6:30AM - Mass (Vietnamese)

8:30AM - Mass (Vietnamese)

10:30AM - Mass (Vietnamese)

12:15PM - Procession

12:30PM - Mass (Spanish)

4:30PM - Mass (English)

6:30PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday-Holy Tuesday 4/15/2019 &
4/16/2019**

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/17/2019

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 4/18/2019

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord

7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/19/2019

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross

5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord

7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord

7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in
the Pastoral Center

Holy Saturday 4/20/2019

8:00AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

5:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)

8:00PM - Mass (Vietnamese)

11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/21/2019

**The Solemnity of the Lord's Resurrec-
tion**

6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese)

in Pastoral Center

10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

10:30 AM - Mass (Vietnamese)

in Pastoral Center

12:30 PM - Mass (Spanish) in Church

5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church

*** No 4:30PM English Mass

***No 6:30PM Vietnamese Mass.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Confesión 4/8/2019

A las 7:00 PM

Trilingüe

Domingo de Ramos 4/14/2019

12:15PM Procesión

12:30PM Misa

Lunes Santo 4/15/2019

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/16/2019

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 4/17/2019

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/18/2019

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes Español -

Centro Pastoral

6:00PM Misa Trilingüe

La Cena del Señor

7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/19/2019

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral

3:00PM Rosario Divina Miseri-
cordia y Vía Crucis-Trilingüe

7:00PM Celebración de la Pa-
sión del Señor

Sábado Santo 4/20/2019

8:00AM Laudes -Pastoral Center

9:00AM Ensayo RCIA Español

5:00PM Misa Español e Inglés

8:00PM Misa en Vietnamita

11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección
4/21/2019**

12:30PM Misa

No Misa en Inglés 4:30PM

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Loan Pham	\$1,000	Hanh Phan	\$100
Khanh Kim	\$1,000	Johnny Dinh	\$100
Van Restaurant	\$1,000	John Vu	\$100
Legio Mariae	\$1,000	Nguyen Lang	\$100
Hung Phu Bui	\$1,000	Vinh Le	\$100
& Huong Nguyen		Thien Duc Dinh	\$100
Ngo Van Xuan	\$500	Binh Pham	\$100
Long Lai	\$350	Ngoan Dang	\$100
John Nguyen	\$300		

Please contact the parish office for your advertisement (714) 775-6200

Please contact the parish office for your advertisement (714) 775-6200

LA VANG HÀNH HƯƠNG

Đức MẸ Guadalupe Khóc, Cầu thang Thánh Giuse, Mẹ Hồ Cát, Cha Công An cùng đồng hành.
Chuyến 1: tháng 2 ngày 21/22/23/24, bảo hiểm 5 triệu đô, \$335 bao tip, 3 bữa sáng, và ngày đi, về, coffee.
Chuyến 2: tháng 4-4/5/6/7 Đức Mẹ Khóc, Cầu Thang.
Chuyến 3: tháng 5 ngày 17/18/19 Sanfransico và Oakland, Viếng các Nhà Thờ Chánh Toà, Đức Mẹ Đồng Đen. Cha linh hướng Nguyễn Đình Phúc.
 Xin liên lạc: Phú 714-725-9809/Hường 714-725-9808 Kim 714-235-6006

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723
 (Mr. Thiêm Nguyễn)
 www.tobiacasket.com

LA VANG TOUR, INC.

Tour Hành Hương và Du Ngoại Monterey, Sacramento, Lake Tahoe:

-Tour đi gồm các nơi:
Monterey Bay 17 Millas Drive, Đan Viện Châu Sơn, Các Thánh Tử Đạo Sacramento, Thủ phủ California, Virginia City, Lake Tahoe.

-Khởi hành lúc 5:30am ngày 16/3/2019, về ngày 19/3/2019.

-Giá vé: \$485/người (phòng 4 người), \$535/người (phòng 3 người), \$585/người (phòng 2 người).

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang.

Ms. Kim Loan Nguyễn
 (714) 422-5269

Email: lavangtour18@gmail.com



HARBOR
 HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
 Santa Ana, CA 92704
 714-531-8080 Phone
 714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
 Fountain Valley, CA 92708
 714-531-9988 Phone
 714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
 Garden Grove, CA 92843
 714-537-0333 Phone
 714-537-0033 Fax

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
 Westminster, CA 92683
 714.894.3142 (Office)
 714.468.2486 (Cell)
 714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



DERMALOGICAL
 FACIAL & SERUM
 \$39

Sunny Luxury Skincare & Facial

Phone: 714-454-5318

9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstair), Westminster CA 92683

* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị liệu laser với serum.

* Trị mụn: chỉ \$49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.

* Nối lông mi cho quý bà và nối lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.

* Tẩy lông mặt và body.

» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal

» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.